

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizer Frauenblatt : Organ für Fraueninteressen und Frauenkultur**

Band (Jahr): **37 [i.e. 40] (1958)**

Heft 9

PDF erstellt am: **10.08.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

# Schweizer Frauenblatt

Organ für Fraueninteressen und Frauenaufgaben

Publikationsorgan des Bundes Schweizerischer Frauenvereine

Inseraten-Annahme: Ruckstuhl-Annoncen, Forchstrasse 96, Zürich 32, Tel. (051) 32 76 98, Postcheck-Konto VIII 16 327  
Administration, Druck und Expedition: Buchdruckerei Winterthur AG, Tel. (052) 2 22 52, Postcheck-Konto VIII b 58

Abonnementspreis: Für die Schweiz per Post jährlich Fr. 14.80, halbjährlich Fr. 8.50, Auslands-Abonnement pro Jahr Fr. 17.—, Einzel-Nummern kosten 25 Rappen. Erhältlich auch in sämtlichen Bahnhofskiosken. Abonnements-Einzahlungen auf Postcheck-Konto VIII b 58 Winterthur

Insertionspreis: Die einspaltige Milimeterzeile oder auch deren Raum 15 Rp. für die Schweiz, 30 Rp. für das Ausland. Reklamen: Schweiz 45 Rp., Ausland 75 Rp. Chiffregebühren 50 Rp. Keine Verbindlichkeit für Placierungsvorschriften der Inserate. Inseratenschluss Montagabend.

## Frauenrechte in katholischer Sicht

Die rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität Freiburg behandelte an der Studententagung der katholischen Juristen im November 1957 das aktuelle Thema: Die rechtliche Stellung der Frau in Familie, Kirche und Staat. Es handelte sich nicht um eine politische Kundgebung, sondern um die Bemühung über die Stellung der Frau im schweizerischen Staatsleben Klarheit zu gewinnen. Dr. Jakob David, Zürich, widmete sein Referat: «Die Frau in der modernen Gesellschaft» den heutigen soziologischen Gegebenheiten, unterbaut durch die Zahlen der Berufstätigkeit.

Prof. Dr. H. Deschenaux, Freiburg, sprach über die rechtliche Stellung der Frau in der Ehe, wobei er auch auf die heutigen Bestrebungen, die Änderung der Güterrechtssetzung betreffend, einging.

Prof. Dr. E. Isele umschrieb die rechtliche Stellung der Frau in Kirche und Kirchengemeinde. Er führte aus, dass aus dem Kirchenrecht der Abschluss der Frau vom Stimmrecht nicht begründet werden kann, weil die Kirchengemeinde keine kirchenrechtliche, sondern eine staatsrechtliche Institution ist. Zu seinen Ausführungen, dass die Frau auf Grund von Normen, die teils im ius divinum, teils im ius humanum begründet sind, zum Kirchenamt zugelassen ist, darf daran erinnert werden, dass sowohl die altchristliche als auch die frühmittelalterliche Kirche weibliche Kleriker ordiniert hat.

Die Monatsschrift des Schweizerischen Studentenvereins «Civitas», welche Problemen der Weltanschauung und der Politik offensteht, bringt in der Januarnummer 1958 die 6 Kurzerferate zum Frauenstimmrecht in extenso, die auf die Besprechung der genannten Vorträge folgten.

Sowohl Prof. Dr. J. Darbellay, Freiburg, als auch Prof. Dr. W. Oswald, Freiburg, und der Freiburger Kantonsgerichtspräsident Francis Meyer traten für die Einführung des Frauenstimmrechts in der Schweiz ein.

Prof. Darbellay gab seiner Überzeugung Ausdruck, dass das Stimmrecht nicht bloss einer Gesellschaftsklasse, nämlich den Männern, vorbehalten bleiben dürfte, weil die Demokratie an der natürlichen Forderung der personalen Gleichheit von Mann und Frau orientiert sein muss. Er teilte die Ansicht von Prof. Max Huber, dass die Verweigerung der politischen Rechte weniger eine soziale Ungerechtigkeit als eine Missetzung der Menschenwürde der Frau bedeutet.

Prof. Oswald erklärte, dass die Frage des Frauenstimmrechts eine der wichtigsten verfassungspolitischen Fragen ist, vor die sich unser Bundesstaat gestellt sah. Nach seiner Auffassung handelt es sich um ein politisches Entwicklungsprinzip. Auf Grund der geschichtlichen Evolution und der heutigen soziologischen Verhältnisse hält er die Verwirklichung des Frauenstimmrechts für wünschenswert und für zweckmässig. «Unsere heutige Gesellschaft bedarf der Mitarbeit der Frau in einem Ausmass wie keine andere Kultur. Das rechtfertigt auch die direkte Teilnahme am öffentlichen Leben durch Ausübung politischer Rechte. Die Frau hat heute wichtige Funktionen zu erfüllen zur Verwirklichung eines ausgewogenen Sozialstaats. ... Das Stimmrecht darf im übrigen nicht in erster Linie als subjektives Recht aufgefasst werden; es ist verantwortungsbewusster Dienst an der öffentlichen Wohlfahrt des Volkes.» Die Auffassung von P. Manser, der 1919 in einer Abhandlung zur Frauenfrage nach Thomas von Aquin den «gottgewollten Vorrang» des Mannes und die absolute Unterordnung der Frau unter den vollkommeneren Mann begründete, hält Prof. Oswald für überholt.

Kantonsrichter Meyer hält die Stunde für gekommen, den Frauen das Stimmrecht zu erteilen, da nichts die politische Rechtmässigkeit der Frau recht-

fertigt. Die Frau trägt durch ihren Arbeitseinsatz in gleicher Weise wie der Mann zum Gedeihen des Staates bei, im Hauswesen, in den Schulen, in der Industrie, im Handel, in der Verwaltung, auf juristischem, am medizinischem und auf anderen Gebieten. — Verträge sind aber das Stimmrecht — so fragen viele — mit der Unterordnung der Frau unter den Mann? Es berührt schmerzlich, dass Kantonsrichter Meyer als Antwort darauf die Stellung der Frau zum Mann mit dem Verhältnis einer Angestellten zu ihrem Prinzipal vergleicht, dem sie Gehorsam und Respekt schuldet, während sie nicht daran gehindert wird, wie die Bürolistin eine eigene politische Meinung zu haben. Eine wahrhaft kümmerliche Auffassung vom Verhältnis der Ehegatten, wenn man in Erwägung zieht, dass die festgelegte Unterordnung der Frau der Paradiesessage entspricht, also mythologischen Bestandteilen der Bibel, und dass diese Unterordnung 2000 Jahre vor unserer Zeitrechnung von Menschen postuliert wurde, welche auch die Sklaverei für eine gottgewollte Institution hielten.

Als Befürworterin des Frauenstimmrechts trat auch Mme Yvonne Darbo auf, die Präsidentin des welschen katholischen Frauenbundes. Sie wies auf die grossen Wandlungen im Leben der Frau hin, eine Folge der fortschreitenden technischen und wirtschaftlichen Entwicklung der letzten 50 Jahre, und bedauerte, dass die Frauen noch ganz ungenügend vorbereitet seien für die wachsenden Aufgaben des modernen Wohlfahrtsstaates; dass namentlich die katholischen Frauen bereits ein Versäumnis zuzurechnen hätten, weil man ihnen mit Erfolg das Interesse für politische Fragen so dargestellt habe, wie wenn es sich um eine Sache mit sündhaftem Beigeschmack handelte.

Das in klassischer Kürze, aber überaus konzis abgefasste Votum von Fräulein Dr. Borsinger ist jedem Befürworter des Frauenstimmrechts aus dem Herzen gesprochen. (Wir haben sie im Einverständnis mit der Zeitschrift «Civitas» in unserer Nr. 4 in extenso veröffentlicht. Red.)

Zu der von ihr angeführten Bibelstelle: «Es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei; wir ihm eine Gehilfin schaffen» — darf darauf hingewiesen werden, dass das hebräische Wort «eser» an vielen Stellen der Bibel einen sehr vollen Klang hat. Es bedeutet vorzugsweise Hilfe und kommt wiederholt in den Psalmen vor, z. B. in dem herrlichen Wort: «Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn, der Himmel und Erde gemacht hat.» Neuere Bibelübersetzungen übersetzen daher: «Ich will ihm eine Hilfe schaffen, die zu ihm passt.» Gen. 2, 18.

Als Gegner des Frauenstimmrechts kam Nationalrat Dr. Wick zu Wort. Für ihn bedeutet das Frauenstimmrecht eine Fülle schwerster Gefahren: die mechanistische Verfestigung einer extensiven Demokratie und einer materialistischen Zivilisation. Der Unterschied der Geschlechter würde durch die volle Gleichberechtigung gefährdet. Ein Irrtum wäre es, anzunehmen, dass durch das Frauenstimmrecht die Familienpolitik gefördert würde. Die Frau ist zwar ein wesentliches Glied des Staates und daher auch wesentlich zur Mitarbeit am Staate berufen. Sie hat gerade am Aufbau wesentlicher staatlicher Fundamente mitzuarbeiten, am Rechte des Kindes, an der Erhaltung der Familie. «Gerade auch um der Frau willen ist die Frau an der Erhaltung des Staatslebens aktiver Anteil nehmen.» Sie muss an der Gründung des politischen Lebens mitarbeiten. Aber «der positive Wert der Frau für das öffentliche Le-

ben liegt weniger im Stimmrecht als in der unbewusst politischen Wirksamkeit der Frau durch ihre frauliche Eigenart.» «Viel wichtiger, als an den geschriebenen Gesetzen mitzuarbeiten, ist es für die Frau, wieder die ungeschriebenen Gesetze zur Anerkennung zu bringen.» Die Einführung des Frauenstimmrechts wäre ein Schritt ins Ungewisse. «Die Frauenstimmrechtsbewegung ist geradezu eine Kapitulation vor dem Mann, das Eingeständnis, dass das äussere politische Leben wichtiger ist als die innere Gestaltung der menschlichen Gesellschaft.» Nicht Kampf um die politische Gleichberechtigung der Frau, sondern Sicherung der weiblichen Eigenart ist notwendig. «Angesichts der heutigen Situation besteht bei voller politischer Gleichberechtigung für die Frau nur die Gefahr, zu einem Mann zweiter Klasse degradiert zu werden.»

Wir halten die düstern Prophezeiungen von Nationalrat Dr. Wick für unbegründet. Die Schweizerinnen haben längst durch die Gründung einer ganzen Reihe von Wohlfahrtsinstitutionen auf dem sozialen Gebiet Hervorragendes geleistet. Zum mindesten auf diesem Gebiet kann von einem Schritt ins Ungewisse nun wirklich nicht die Rede sein. Auch im Ausland ist durch die Initiative der Frauen gerade auf sozialem Gebiet Bedeutendes geschehen. Länder, die seit langem das Frauenwahlrecht haben, besitzen eine fortschrittlichere soziale Gesetzgebung als die Schweiz. Gegen Missstände in öffentlichen Leben sowie weibliche Beteiligungen kommt die Frau durch «unbewusste politische Tätigkeit» niemals auf.

Wäre die Frauenbewegung das Eingeständnis, dass das äussere politische Leben wichtiger ist als die innere Gestaltung der menschlichen Gesellschaft, dann wäre es völlig unerklärlich, dass hochgesinnte Männer, die an der inneren Gestaltung des Lebens grossen Anteil nehmen, so konsequent und energisch für das Frauenstimmrecht eintreten, wie es z. B. Max Huber und Gebhard Frei tun, wie es Karl Hilty, wie es Charles Secrétan und Motta getan haben, um nur einige wenige zu nennen. Sollte aber das Frauenstimmrecht wirklich die Frau zu einem «Mann zweiter Klasse degradieren», so wäre das allerdings verhängnisvoll für die Schweiz, da unter den männlichen Individuen unseres Landes bereits eine recht ansehnliche Zahl von Männern zweiten und sogar drittens Grades anzutreffen ist, denen aber wegen ihrer geistigen oder moralischen Mängel das Stimmrecht nicht abgesprochen wird.

Nationalrat Dr. Wick weist darauf hin, dass viele Frauen dem Stimmrecht skeptisch gegenüberstehen. Dazu trägt vor allem bei die Macht der Tradition, die Denkräufte vieler Frauen, die gerade mit ihrer politischen Rechtmässigkeit zusammenhängt, und die unheilvolle Beeinflussung durch geistliche Vertreter beider Konfessionen.

Wenn der bekannte Paneuropäer Graf Coudenhove-Kalergi erklärt, dass es höchste Zeit sei für eine gründliche neue Emanzipation der Frau, für die Befreiung der Frau nicht nur von der männlichen Herrschaft, sondern auch vom männlichen Typus, dann darf man nicht übersehen, dass es schwierig jemanden gibt, der mit solchem Elan für das politische Mitspracherecht der Frau eintritt, wie er es tut, keinen Menschen, der so wie er die einseitige Diktatur des männlichen Geistes als die Ursache des drohenden Zusammenbruchs der Welt erkennt und gerade vom wachsenden politischen Einfluss der Frau so viel erhofft. «Diese männliche Welt ist dem Untergang geweiht, wenn sie nicht im Augenblick gerettet wird durch die Frau.» (Die europäische Mission der Frau, L. v. S.)

## Herr Nationalrat Wick und die Frauen

Noch eine Stimme zum gegnerischen Standpunkt von Herrn Nationalrat Wick

Es ist heute bereits mit einigen Schwierigkeiten verbunden, für Aussprachen pro und contra Frauenstimmrecht geeignete Gegenstände zu finden, obwohl sie keineswegs ausgestorben sind. Einer der wenigen, die tapfer zu ihrer Fahne stehen, ist Herr Nationalrat Wick, Redaktor der Luzerner Wochenzeitung «Das Vaterland».

An einer Studententagung für katholische Juristen im letzten November, über welche das interessante Heft «Civitas» vom Januar dieses Jahres orientierende Beiträge enthält (im Frauenblatt schon erwähnt in Nr. 4), wurde die rechtliche Stellung der Frau in Familie, Kirche und Staat erörtert. Auf die Einführungsreferate folgten sechs Kurzerferate von prominenten Rednern, darunter zwei Frauen.

Als einziger Vertreter des gegnerischen Standpunktes sprach Herr Nationalrat Wick. Es würde den Rahmen eines Artikels sprengen, wollten wir im Detail auf seine Ausführungen eingehen, aber auf einige Punkte möchten wir doch antworten.

Zunächst ist uns aufgefallen, dass Herr Wick ganz allgemein darauf hin tendiert, als Frau immer die verheiratete Frau in den Vordergrund zu stellen. Für ihn ist das Frauenstimmrecht sozusagen «Antipode» der Familie. «Der Weg zum Staat geht in erster Linie über die Familie und erst in zweiter Linie über das Parlament, geht, wenn schon von Frauen gesprochen wird, in erster Linie über die Mütter und nicht über das Frauenstimmrecht.»

Das kommt einer Simplifizierung der wirklichen Verhältnisse gleich. Wir möchten Herrn Wick dringend empfehlen, einmal den hochinteressanten Beitrag im Jahrbuch der NHG von Dr. Käthe Biske zu studieren. Dort sprechen die Zahlen nämlich eine wesentlich andere Sprache.

Den 987 405 Hausfrauen stehen 640 424 berufstätige Frauen gegenüber. Inbegriffen in diesen Zahlen sind die zirka 92 000 Ausländerinnen, die be-

rufstätig sind, aber auch die ausländischen Hausfrauen.

Von den rund 640 000 berufstätigen Frauen sind etwa 104 000 verheiratet, alle anderen sind alleinstehend, das heisst nicht Familienmütter im Sinne von Herrn Wick. Ist es nun richtig, die Frage des Frauenstimmrechts immer nur einseitig von der Familie her zu betrachten und alle jene Frauen zu ignorieren, die heute auf sich selbst gestellt im Existenzkampf stehen?

Gerade bei ihnen aber ist die Bereitschaft, am politischen Geschehen Anteil zu nehmen, relativ gross. Das hat eine kürzlich erfolgte Frauenbefragung deutlich gezeigt, über welche ebenfalls interessantes Zahlenmaterial vorliegt.

Richtig ist, wenn Herr Wick feststellt, dass das Wirtschaftsleben die Gesetzgebung bestimme und nicht die Gesetze das Wirtschaftsleben. Aber daraus lässt sich doch nicht ableiten, die Mitarbeit der Frauen an der Gesetzgebung vermöge nicht viel zu ändern.

Die Frau ist nicht von sich aus ins Wirtschaftsleben hineingezogen worden, sondern sie wurde durch äussere Entwicklungen gezwungen, sich ausserhalb der früheren Grossfamilien eine Existenz zu suchen. Sie hat sich den Gegebenheiten immer wieder anpassen müssen. Nicht nur die Frau, sondern die Familie an sich hat unter den Veränderungen zu leiden gehabt. Darum wird es nötig, dass nach den erfolgten Veränderungen, als Ausgleich für die entstandenen Disparitäten, Gesetze erlassen werden.

Wer hätte aber mehr Interesse daran, beim Erlass solcher, ihrer tatsächlichen Situation gerecht werden wollender Gesetze mitzuraten und zu entscheiden als die Frau? Zu diesen Gesetzen gehören nämlich auch jene über den Familienschutz, der Herr Wick so sehr am Herzen liegt.

Schliesslich möchten wir noch ein weiteres Bedenken des Referenten zerstreuen, nämlich die Fest-

## Mehr oder weniger Erfreuliches aus Basel

Das wenig Erfreuliche ist an den Anfang gestellt: Schon seit Jahren bemühen sich die Frauenorganisationen unseres Stadtkantons darum, dass endlich eine Frau in den Erziehungsrat gewählt werde; neuerdings wandte sich die PAG (Politische Arbeitsgemeinschaft von Basler Frauenorganisationen, in der die parteipolitischen Frauengruppen nebst einigen andern Vereinen zusammen für Fraueninteressen eintreten) darum, dass mindestens zwei Frauen dem Erziehungsrat angehören müssten. Die Grossratskommission, die sich mit der Zusammensetzung des Erziehungsrates zu befassen hatte, war aber anderer Meinung, und der Grosse Rat schloss sich dieser Meinung an, dass sich aus wahltechnischen Gründen eine Musterschrift nicht einführen lasse. Damit bleibt im Grunde alles beim alten, denn theoretisch waren schon bisher Frauen wahlberechtigt, nur wurden sie stets übergangen. Sie sind ja kein politischer Machtfaktor, mit dem rechnen und um dessen Gunst man werben muss!

Erfreulicher ist die in derselben Sitzung mit allen gegen vier Stimmen vorgenommene Änderung des Gemeindegesetzes und des Gesetzes betr. Wahlen und Abstimmungen. Entsprechend der Volksabstimmung vom November 1957 soll nun den Bürgergemeinden das Recht eingeräumt werden, für ihre Aufgaben das Frauenstimmrecht einzuführen. Nun ist der Weg frei für die praktische Verwirklichung, doch müssen wir voraussetzen, dass die Behörden der Bürgergemeinde für die Einführung dieser Neuerung nicht das Referendum, das 600 Basler Bürger ergreifen könnten, abwarten, sondern sie von vornherein dem gesamten männlichen Bürgervolk vorlegen, das hat also noch eine vielleicht nicht ungefährliche Klippe zu umschiffen! E. V. A.

stellung, dass wir bei der Einführung des Integralen Stimm- und Wahlrechts für die Frauen um keinerlei Erfahrungen anderer Länder zunutze machen könnten, weil eine so weitgehende Referendumsdemokratie in keinem anderen Land besteht.

Darf man in diesem Zusammenhang vielleicht daran erinnern, dass die Eidgenossen vor 110 Jahren, als sie unseren heutigen Bundesstaat auf der Taufe hoben, ebenfalls «einen Schritt ins Ungewisse» taten? Unsere Verfassung basiert also auf Zuversicht und Vertrauen!

Sind solche staatsmännischen Tugenden heute weniger ausgeprägt vorhanden? Man kann nicht einmal sagen, damals seien die Kantone als Experimentierfelder benutzt worden. Die Verhältnisse in den Kantonen variierten sehr stark, und was mit der Verfassung geschaffen wurde, war, schweizerisch gesehen, durchaus neu. Allzu schlecht ist man mit diesem Versuch trotzdem nicht gefahren.

Mit dem Zickertönen, die Kantone sollten bei der Einführung des Mitspracherechts der Frauen vorgehen, kann man heute kaum mehr überzeugen. 25mal ist es probiert worden, zum Teil mit minimen Zugeständnissen an die Frauen, und immer war alle Mühe vergebens.

Wenn Herr Wick zum Schluss kommt, nicht Ausdehnung der Demokratie sei notwendig, sondern vernünftige Beschränkung, und darum habe der Nationalrat s. Zt. auch die Einführung der Gesetzesinitiative abgelehnt, so möchten wir unserselbst zum Schluss feststellen, dass wohl der Nationalrat gegen die Ausdehnung der Demokratie sei, mag aber als Ende 1949 über Art. 89bis (Rückkehr zur direkten Demokratie) abgestimmt wurde, hat das Volk allen gouvernementalen Unkenrufen zum Trotz doch Ja gestimmt, wenn auch nur mit knapper Mehrheit. Da es sich um eine Verfassungsinitiative handelte, ist das Ergebnis durchaus bemerkenswert, weil Initiativen in der Regel keine grossen Erfolgsaussichten besitzen. H. C. O.

## BSF-Nachrichten

Der Vorstand des Bundes Schweizerischer Frauenvereine trat am 18. Februar zu seiner ersten Sitzung im neuen Jahr zusammen. Er befasste sich mit der Rechnung und dem Jahresabschluss für das Jahr 1957. Seinen Arbeitsausschuss ergänzte er durch Frau Keller-Oettli (Schinznach-Dorf). Für verschiedene eidgenössische Kommissionen und andere schweizerische Organisationen stellte er Kandidaturen auf. Die Delegiertenversammlung 1958 wurde vorbereitet. Sie soll am ersten Tage nach der offiziellen Eröffnung im Rahmen der Saffa abgehalten und mit einer Besichtigung der Ausstellung verbunden werden! Verschiedene Persönlichkeiten, die bei der Organisation der Saffa in vorderster Reihe stehen, sollen in Kurzreferaten eine Einführung in die Ausstellung geben. Die Bedingungen wurden diskutiert, unter welchen der BSF an der Saffa seine Milchbar führen kann. Es liegen neue Vorschläge des Saffa-Komitees vor.

Die Eingabe über die Revision der Artikel im schweizerischen Zivilgesetzbuch über das aussereheliche Kindesverhältnis wurde bereinigt und wird Ende des Monats dem eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement eingereicht werden.

Für die Hygienekommission des BSF konnte Frau Dr. Hopf-Lüscher (Thun) als neue Präsidentin gewonnen werden. Die Kommission wurde ergänzt durch zwei neue Mitglieder, Frau Dr. A. Walther-Schäli (Zürich) und Frau Dr. Keller-Oettli (Schinznach-Dorf).

Das von der Graphikerin vorgelegte Modell, nach welchem der BSF an der Saffa in der Gruppe «Die Frau im Dienste des Volkes» ausstellen wird, fand unter den Vorstandsmitgliedern allgemeinen Anklang. Zum Schluss liess sich der Vorstand durch Frau Leuenberger an Hand von Lichtbildern über den Stand der Arbeiten an der Saffa informieren.

### Freiheitsrechte in Gefahr?

In Genf hat im Rahmen der UNO eine wichtige internationale Konferenz über das Seerecht begonnen, an der auch die Frage besprochen werden soll, ob die Versuchsexplosionen von Atom- und Wasserstoffbomben über der Hohen See nicht den Freiheitsrechten widersprechen.

Die Präsidentin der Internationalen Frauenliga für Frieden und Freiheit, E. Zeuthen, Dänemark, und die Beraterin bei der UNO, G. Baer, Genf, haben daher an die Ausenminister aller Staaten, die an dieser Konferenz vertreten sein sollten, ein Memorandum gesandt, in welchem sie auf ein Verbot der Experimente mit Nuklearwaffen in Gebieten der Hohen See drängen. Sie haben die Vorsitzenden aller der IFFF angeschlossenen Sektionen gebeten, diesen Schritt durch eine entsprechende Eingabe an die Ausenminister ihres Landes zu unterstützen. Der Schweizerische Zweig der IFFF hat sich deshalb mit folgendem Schreiben an den Vorsteher des Eidgenössischen Politischen Departements, Dr. Max Petitpierre, gewandt:

Basel, den 14. Januar 1958

Sehr geehrter Herr Bundesrat!

Wir erlauben uns, im Namen des Schweizerischen Zweiges der Internationalen Frauenliga für Frieden und Freiheit mit einem Anliegen an Sie zu gelangen, das in unserer ernstlichen Sorge um das Wohlergehen der Menschheit begründet ist.

An der «Bevollmächtigten Konferenz über die Freiheitsrechte auf Hoher See», die am 24. Februar 1958 in Genf beginnt, wird voraussichtlich auch die Frage behandelt, ob die Experimente mit Nuklearwaffen in Gebieten der Hohen See nicht eine Verletzung der Freiheitsrechte bedeuten, wie sie in Art. 27 des Entwurfes zum Seerechtsgesetz festgelegt sind.

Nach Paragraph 1 von Art. 27 hat kein Staat das Recht, irgend ein Gebiet der Hohen See seiner Souveränität zu unterwerfen, und die Staaten sind verpflichtet, sich jeglicher Handlungen zu enthalten, welche die Benützung der Hohen See durch Angehörige anderer Staaten ungünstig beeinflussen.

Hat nach dieser Bestimmung irgendein Staat das Recht, ein Gebiet der Hohen See als Versuchsfeld für Waffen der Massenvernichtung zu benützen und das Meer in weitem Umkreis als Gefahrenzone zu

erklären? Bedeutet das nicht, wenigstens für einige Zeit, die Beanspruchung der Souveränität über dieses Gebiet? Durch solche Experimente werden das Meerwasser mit seinen Lebewesen und die Luft über der See radioaktiv verseucht, und damit wird nicht nur die Benützung der Hohen See behindert, sondern auch die Gesundheit und das Leben vieler Menschen anderer Nationen werden bedroht.

Da die Schweiz an der Konferenz über die Freiheitsrechte auf Hoher See unseres Wissens vertreten sein wird, ersuchen wir Sie dringend, den schweizerischen Delegierten die Weisung zu erteilen, für das Verbot aller Experimente mit Nuklearwaffen in Gebieten der Hohen See einzustehen und beizutragen, dass dieses Verbot im internationalen Seerechtsgesetz verankert wird.

Wir sind davon überzeugt, dass Sie, sehr verehrter Herr Bundesrat, wenn Sie Ihren Einfluss in diesem Sinne geltend machen, den grössten Teil des Schweizervolkes hinter sich haben, denn es handelt sich hier um den Schutz des Lebens dieser und der kommenden Generationen.

Für Ihre Bemühungen sind wir Ihnen zu grossem Dank verpflichtet.

Gemeinhin Sie den Ausdruck unserer vorzüglichen Hochachtung.

Für den Schweizerischen Zweig der IFFF.

Die Präsidentin: sig. H. Stähelin

Bundesrat Petitpierre hat folgendes geantwortet: Bern, den 18. Januar 1958

Ich beehre mich, auf Ihr Schreiben vom 14. d. M. Bezug zu nehmen, womit Sie mich mit der Frage der Kernwaffenversuche auf Hoher See befassten, die voraussichtlich auch an der kommenden Genfer Seerechtstagung behandelt werden wird.

Von Ihren Ausführungen und Vorschlägen in diesem Zusammenhang habe ich mit grossem Interesse Kenntnis genommen, und ich werde veranlassen, dass der Gesamtbundesrat über sie ebenfalls orientiert wird.

Sie können versichert sein, dass die Bundesbehörden dem von Ihnen aufgeworfenen, ersten Problem die gebührende Aufmerksamkeit entgegenbringen.

Gemeinhin Sie Frau Präsidentin, die Versicherung meiner vorzüglichen Hochachtung.

sig. Max Petitpierre

### Spitalpflege, Hauspflege und Schwesternnot

Von Dr. med. H. O. Pfister, Chefstadrat, Zürich

II.

Die Versorgung der Chronischkranken hat demzufolge am meisten unter der Schwesternnot und dem Personalmangel zu leiden. Da und dort sind Bereitschaft und guter Wille zu kameradschaftlicher Zusammenarbeit noch nicht so, wie man es diesen vom Schicksal schwer getroffenen Patienten wünschen möchte. Die Pflege der Chroniker und Alten wird zu Unrecht von vielen verachtet. Sie ist jedermann zuzumuten. Es ist widersinnig, wenn man behauptet, dass sie sich zur Einführung in die Krankenpflege nicht eigne. Das Gegenteil ist richtig. Sie vermittelt den jungen Schwestern ein viel anschaulicheres Bild vom seelischen Zustand der Kranken, als dies in der technisch orientierten Vielgeschäftigkeit eines Akutspitals zu gewinnen wäre. Es schadet auch nichts, wenn sie dem Einfühlungsvermögen der angehenden Pflegerinnen einige Anregung gibt. Eine sachlich vorausblickende Personalplanung des Krankenpflegewesens darf an diesen Tatsachen nicht vorbeigehen. Wohl kann man auf den Chronischkrankenabteilungen Spitalgehilfen und andere Mädchen, die den Anforderungen der Pflegerinnenschulen nicht gewachsen wären, am Krankenbett beschäftigen. In Zürich wird mit gutem Erfolg das Praktikum der lernenden Hauspflegerinnen in den Spitalstationen und Heimen für Chronischkranke absolviert. Diese auf unterer Stufe stehenden Pflegepersonen haben fast ausnahmslos eine sehr gute Einstellung zu ihrer Arbeit. Eine offene Frage ist bloss, wie lange uns diese pflegerischen Hilfskräfte noch zur Verfügung stehen. Sie rekrutieren sich aus den Kreisen der Hausangestellten, einer Berufsgruppe, die auch in Europa unauffhaltsam verschwindet. Wegen des Alterwerdens unserer Bevölkerung wird der Chronischkranke aber immer häufiger. Allein in der Stadt Zürich fehlen 700 bis 800 Spital- oder Heimbetten für diese Alterskranken. Die allgemeine Lebensverlängerung ist aber noch lange nicht abgeschlossen.

Mit diesen Ueberlegungen gelangen wir zur häuslichen Krankenpflege im eigentlichen Sinne. Auch auf sie muss die Krankenschwester vorbereitet sein. In Zukunft wird sie dort noch unentbehrlicher sein. Eine leistungsfähige häusliche Krankenpflege ist von grossem volkswirtschaftlichem Interesse. Alle unsere Spitäler werden im Bau und Betrieb immer kostspieliger, so dass jeder zu Hause ge-

**ZÜRICH**  
Tel. (051) 257722  
**Hotel Augustinerhof**  
St. Peterstr. 8 Nähe Bahnhofstr./Paradeplatz  
Geplantes, alkoholfreies Hotel-Restaurant  
An zentraler Lage.  
Gut eingerichtete Zimmer und beliebige Aufenthaltsräume, Jahresbetrieb.  
Leitung: Schweizer Verband Volkshilfen.

### Der Traum

Von Aline Valangin

(Schluss)

Zwei Beispiele mögen erläutern, was damit gemeint ist.

Eine junge Birolistin — sie ist eigentlich nicht mehr so jung: zwischen 35 und 40 Jahren, aber sehr jugendlichen Aussehens — klagt über Angstzustände, die sich so steigern, dass sie in ihrem Beruf behindert wird. Es gibt Tage, an denen sie sich scheut, auf die Strasse zu gehen. Dann findet sie eine Ausrede, um zu Hause bleiben zu können, was zwischen ihr und ihrem Vorgesetzten zu Schwierigkeiten führt. Den Grund für ihren Zustand kann sie nicht nennen, aber sie erzählt einen Traum, der sie tief beeindruckte.

Sie sieht eine junge Frau allein im Untergeschoss, also im Keller, eines Turmes eingeschlossen. Das Gelas weist keine Fenster auf, aber vier Türen. Diese Türen sind von innen abgeriegelt. Es ist finster und kalt im kreisförmig völlig leeren Raum. Die Traumerin beobachtet, wie die junge Person angstvoll von einer Tür zur andern eilt und sie mit dem Gewicht ihres Körpers zudrückt, denn jemand rüttelt von aussen an den Türen, will sie aufbrechen, eintreten. Sie wackeln schon, sie werden nachgeben. Auch die zusehendere Traumerin gerät in grosse Angst. Mit Entsetzen begriff sie, dass der armen jungen Frau bald die Kraft fehlen wird, den Eindringling — sicher ein Mörder — auszusperrern. Was dann? Mit einem Schrei erwachte sie.

In der folgenden Aussprache kommt zu Tage, dass die Birolistin nach einer Liebesenttäuschung als Backfisch sich nie mehr einem Mann genähert hat. Sie wagte es nicht mehr. Sie lebt mit ihrer Mutter, wie sie versichert, ganz glücklich, obwohl... Nun ja, früher ging sie am Samstag mit Freundinnen aus, gelegentlich auch zum Tanz, aber ihr schien

die Männer hätten alle immer nur das Eine im Sinn, und auf dieses Eine konnte sie nicht eingehen. Sie wohnt ja bei ihrer Mutter, ist nicht frei, und sie fürchtet sich vor einer neuen Enttäuschung. Nur das nicht! Einen neuen Liebeskummer könnte sie kaum ertragen, meint sie. Mit den Jahren ging sie kaum mehr aus dem Hause, nur zur Arbeit und zurück. Jetzt ist sie's gewohnt, ihr fehlt nichts, sie ist ganz zufrieden und hätte nichts zu klagen, wäre nicht die Angst, das Herzklopfen, die fürchterlichen Träume.

Erst als ihr bewusst wird, dass der beklemmende Traum ein genaues Bild ihres seelischen Zustandes bietet, dass sie selbst die arme, eingekerkerte junge Person ist, abgeriegelt gegen das Leben, geht ihr auf, dass und woran sie leidet. Sie versteht auch, dass das Leben gewaltig an ihre Sinne pocht und Einlass begehrt, und wie töricht es von ihr ist, sich dagegen zur Wehr zu setzen. Sie vermag aus ihrer Vereinsamung herauszutreten und wieder Kontakt mit andern Menschen aufzunehmen. Natürlich nicht von heut auf morgen; das ist ein langer Prozess, und es geht nicht ohne Rückfälle. Aber die Tore in die Welt stehen wieder offen, und die Angst ist damit gebannt.

Das zweite Beispiel:

Ein jüngerer Mann, Gymnasiallehrer, aus eher bescheidenen Verhältnissen stammend, findet zu seinen Schülern keinen Zugang, so sehr er sich darum bemüht. Sie haben ihm einen Uebernamen gegeben: der Affe; sie lachen ihn aus und spielen ihm Streiche, die ihn blamieren. Er leidet masslos unter der Misstrauerei, Misstrauisch geworden, will ihm schelmisch auch seine Kollegen, ja Menschen, die er Freunde nennt, nehmen ihn nicht ernst und machen sich über ihn lustig.

Ein Traum gibt ihm die Erklärung. Er sieht ein vielstöckiges Mietshaus, dessen Fassade durchgehend und von oben bis unten mit Balkonen versehen ist. Die Balkone sind untereinander mit Stangen verbunden. An diesen Stangen, und von Geländer zu Geländer turmt ein Mann, geschickt wie ein Affe. Er kann sich nicht genug tun in kunstvollen Wendungen

pflegte Patient der Allgemeinheft namhafte Einsparungen bringt. Noch mehr als bisher wird in Zukunft die Spitalpflege nur für jene Kranken in Betracht kommen, für deren Heilung der Einsatz von Spezialärzten und Spitalfachleuten, von Laboratorien, Röntgenrichtungen, Operationssälen und physikalisch-therapeutischen Anwendungen unerlässlich ist. Das hat zur Folge, dass auch auf dem Arbeitsfeld der in der häuslichen Krankenpflege tätigen Privat- und Gemeindegewerter mit der Zeit eine stets wachsende Zahl der wenig abwechslungsreichen, wenig erfolgversprechenden und menschlich nicht immer befriedigenden Bagatelldfälle und Rekonvaleszenten, die Neurotiker, Hysteriker, Hypochonder und Querulanten sowie die Chronischkranken, Unheilbaren und Sterbenden zurückbleiben, während die diagnostisch spannenden und therapeutisch fesselnden Patienten ins Akutspital wandern. Das Fehlen vieler Einrichtungen in der Praxis zwingt jetzt schon öfters den Privatarzt, die Patienten in den kritischen Phasen des Krankheitsverlaufs dem Spital zu überweisen. Das wenige was noch übrigbleibt von interessanten Eingriffen am nicht hospitalisierten Patienten, macht der Hausarzt wenn immer möglich ambulant in der Praxis, so dass auch davon die Gemeindegewerter nur ausnahmsweise etwas zu sehen bekommen.

Die nach der Diplomierung das Akutspital verlassende Schwester sieht sich demnach in ein recht wenig anziehendes und fachlich überhaupt nicht anregendes Milieu versetzt. Was sie von all den bedeutenden medizinischen Errungenschaften studiert hat, kann sie zum grossen Teil über Bord werfen. Es ist nicht übertrieben, wenn wir feststellen, dass ihre im Spital erworbenen Kenntnisse an Wichtigkeit weit hinter dem zurückstehen, was vor rund 80 Jahren der erste Heilsarmeeoberarzt William Booth als Waffe oder Werkzeug in die Hände seiner Soldaten drückte, nämlich die berühmte gewordenen drei S: Soup, Soap and Salvation, zu deutsch Suppe, Seife und Seelenheil. Man kann nun mit einer gewissen Berechtigung sagen, die junge Schwester sei für die häusliche Krankenpflege zu verildet und zu verwöhnt. Wohlwollender und ausserdem durchaus angemessen ist die Anerkennung, es sei eine differenzierte Schwesternausbildung für die heutige Spitalmedizin zwar unentbehrlich, für die häusliche Krankenpflege gehe sie allerdings etwas weit und könne dort nur zu einem kleinen Teil ausgenützt werden.

So sind wir auch da bei einem der vielen Gründe des Schwesternmangels angelangt. Es fehlt bei der häuslichen Krankenpflege wiederum das erste, was eine moderne Schwester von ihrem Berufe erwartet: die fesselnde Tätigkeit. Man hat schon vieles versucht, diese oft recht beschwerlichen Aussenposten anziehender zu machen. Höhere Löhne, Alters-, Unfall und Krankenversicherung, Ferien, Freizeit und andere Freiheiten, selbst Motorrad und Auto vermochten keinen ausreichenden Nachwuchs zu gewinnen. Hauspflegerinnen und Haushalthilfen haben schon lange den Schwestern die unbeliebten niederen Arbeiten abgenommen. Vierelorts finanziert gemeinnützige Institutionen und Fürsorgeämter auch Spitalstationen und Hausangestellte, damit sich die Arbeit der Gemeindegewerter auf das Pflegerische beschränke. Wie lange aber werden solche Hilfskräfte noch zu haben und für bescheidenen Börsen erschwinglich sein? Keine der aufgezählten Erleichterungen vermag die junge Schwester an die Hauspflege zu fesseln. Sie hält sich dank ihrer klinischen Ausbildung für höhere Leistungen berufen. Vom Akutspital kann sie sich innerlich nur selten mehr trennen. Als Ersatz dafür wird sie häufig Praxisschwester oder übernimmt die Leitung eines Alters- oder Pflegeheims. Wie bei der Betreuung der Chronischkranken, so ist auch bei der häuslichen Krankenpflege einerseits eine Flucht der Schwestern und andererseits das Fehlen des Nachwuchses kennzeichnend. Das hohe Durchschnittsalter der Privat- und Gemeindegewerter ist erschreckend. (Fortsetzung folgt)

Es gibt eine Geographie des Herzens, die nicht nach Ländern, sondern nach Nöten fragt. In dieser Geographie können wir alle Forscher, Entdecker — und ausserdem Doktoren, Helfer und Heilende sein.

Sammlung Schweizer Auslandhilfe / PC Zürich 322

und eleganten Schwüngen. Von Zeit zu Zeit winkt er mit der Hand dankend in ein unsichtbares Publikum hinunter, wie ein Zirkusartist nach einer besonders schweren Nummer seines Programms. Der Träumer sagt sich, dieser Bursche, der sich so selbstgefällig benehmt, täte besser, in einem der Treppenhäuser zu benützen, um herunterzufallen, statt diese ganz überflüssige und alberne Vorstellung zu geben, die zudem nicht ungefährlich sein dürfte... und da perzelt der Fassadenheld auch schon von einem der unteren Balkone auf die Erde, mitten in einen Misthaufen. Die unsichtbaren Zuschauer heben ein Spottlächeln an, und der Träumer hört sich sagen, es geschehe dem eitlen Narren ganz recht.

Der Lehrer findet kaum Worte, um zu betonen, wie widerwärtig ihm der Mann im Traum vorgekommen sei. Er hat eine wahre Wut auf ihn. Es braucht eine geraume Zeit, bis er einseht, dass er selbst ja der Mann ist. Damit versteht er, wie er auf seine Schüler und Bekannte wirkt, wie sie ihn sehen: eben wie er selbst im Traum den Kletterer sah und beurteilte, als ein selbstverliebter Affe, der mit seinem Können auf lächerliche Weise prahlte. Ja, dies ist er, so ist er auch. Es kommt ihm in den Sinn, wie gern er in Gesellschaft mit seinen Kenntnissen glänzt, wie er keine Gelegenheit vorbeigehen lässt, ohne im Gespräch lateinische oder griechische Sätze und Sprüche anzubringen und dass er in den Spiegel guckt, sogar in die Schaufenster. Es fällt ihm auch ein, dass er am Vorabend des Traumes wieder einmal die Unterhaltung mit Kollegen an sich gerissen hatte und damit, obwohl er den einen gähnen, den andern auf die Tür blickten, sich nicht aufhören konnte, bis jemand unmutig bemerkte: Jetzt schlägts doch wahrhaftig schon Mitternacht! Ernüchtert durch den Ausruf sei ihm bewusst geworden, dass er sich unpassend benommen habe, indem er niemanden hatte zu Wort kommen lassen und nur von seinen Sachen sprach. Er habe sich auch dessen geschämt, dann aber gefunden, er sei doch sehr interessant gewesen und die Kollegen dürften ihm deswegen dankbar sein.

### Politisches und anderes

Uran im Wallis

Aus einem Kreis Schreiben des Bundes an die Kantone ist zu entnehmen, dass im Wallis interessante Funde mit verhältnismässig hohem Urangehalt gemacht wurden. Da das Bekanntwerden dieser Funde geeignet ist, ein Uranerbe heraufzubeschwören und zu voreiligen Konzessionsbegehren für Ausbeutungsrechte nicht qualifizierter Bewerber Anlass zu geben, hat das Eidgenössische Departement, die Kantonsregierungen, die bekanntlich für die Konzessionserteilung zuständig sind, auf die sich daraus begebenden Gefahren aufmerksam gemacht.

Das Plebiszit in Ägypten und in Syrien

Am Freitag ist in Ägypten und in Syrien das Plebiszit über die Fusion der beiden Länder durchgeführt worden. Die Stimmbeteiligung betrug nach den offiziellen Angaben in Ägypten 98,3 Prozent, und in Syrien 91,75 Prozent. Sowohl für die Konstituierung der Vereinigten Arabischen Republik, als auch für die Wahl Nassers zu ihrem Präsidenten werden überwältigende Mehrheiten gemeldet.

Die Wahlen in Argentinien

Nach den letzten Ergebnissen in den argentinischen Wahlen, konnte der Kandidat der Linken, der Radikale, Arturo Frondizi die 500 der 800 Stimmen auf sich vereinigen, während für Ricardo Balbin, den Kandidaten der Radikalen Volkspartei, bisher 251 746 Stimmen abgegeben wurden. In eingeweihten Kreisen wird dem 50jährigen, aus Italien stammenden neuen Präsidenten Frondizi die Absicht zugehört, Argentinien Europa anzunähern.

Die Vermittlung Washingtons in Tunesien

Der amerikanische Unterstaatssekretär Robert Murphy, der mit der Vertretung der Vereinigten Staaten bei der Ausübung ihrer guten Dienste im französisch-tunesischen Konflikt beauftragt wurde, hat bereits London und Paris besucht, um mit den zuständigen Persönlichkeiten Verhandlungen zu führen.

Rückzug der chinesischen «Freiwilligen» aus Nordkorea

Zwischen dem kommunistischen China und Nordkorea wurde ein Abkommen abgeschlossen, das die chinesischen «Volksfreiwilligen», die im Koreakrieg an der Seite Nordkoreas gegen die Streitkräfte der Vereinigten Nationen kämpften, bis Ende des Jahres gänzlich aus Nordkorea zurückgezogen werden. Die Regierung der Sowjetunion veröffentlichte eine Erklärung, worin sie an die Vereinigten Staaten appelliert, ihre Streitkräfte aus Südkorea zurückzuziehen, entsprechend diesem Schritt der kommunistischen Truppen.

Abschluss-Rampen in England

In Washington wurde ein Vertrag zwischen Grossbritannien und den Vereinigten Staaten über die Stationierung von amerikanischen Mittelstreckenraketen in England unterzeichnet. Es handelt sich um den ersten Vertrag dieser Art, den die Vereinigten Staaten mit einem NATO-Alliierten abgeschlossen haben. Von den Stützpunkten in England aus werden die mit Atom-Sprengköpfen ausgerüsteten Raketen, die eine Reichweite von 2500 Kilometer aufweisen, jedes wichtige Ziel in der Sowjetunion erreichen können.

Bürgerkrieg in Indonesien

Radio Djakarta bestätigte am Samstagabend, dass Flugzeuge der indonesischen Luftstreitkräfte die Stadt Badang, Sitz der revolutionären Regierung, in Mittel-Sumatra bombardiert hatte.

Erkrankung Sir Winston Churchill

Sir Winston Churchill, der seine Ferien in der Nähe von Monte Carlo verbringt, leidet an einer Rippenfell- und Lungenerkrankung. Die letzten Tage brachten eine bedeutende Besserung im Befinden des Kranken.

Die internationale Seerecht-Konferenz

Im Genfer Palais des Nations ist die internationale Seerecht-Konferenz der Vereinigten Nationen eröffnet worden. An dieser, die mindestens zwei Monate dauern wird, nehmen 80 Nationen mit 800 Delegierten teil. — An der Eröffnungssitzung sprach Bundesrat Dr. Max Petitpierre.

Rekordjahr im schweizerischen Fremdenverkehr

Das Jahr 1957 brachte unserem Lande den bisher grössten Erfolg im Fremdenverkehr. Das Rekordjahr von 1956 wurde um zirka 1 Million Uebernachtungen oder 4,4 Prozent übertrafen. Der Zustrom von Gästen aus dem Ausland stieg um 9 Prozent.

Abgeschlossen Dienstag, 25. Februar 1958. cw

Der Traum, in dem er sich selbst als geltungssüchtigen Menschen brandmarkt, so unbehagen er ihm ist, hat ihm doch die Möglichkeit gegeben, jenen «andern» in sich kennenzulernen und am Werk zu sehen, der ihm den Spott seiner Schüler und die Abneigung seiner Mitmenschen einträgt: den nach aussen gerichteten, befallsungrigen Fassadenhelden, dessen Ziel es ist, bewundert zu werden und die andern zu übertrumpfen. Der Traum hat ihm fernher gezeigt, dass er sich aus seiner Versteigerung in das oberste Stockwerk, «Oberstübli», herunterzulassen habe auf den Boden der Allgemeinheit, und dass dazu, um nicht im Gemeinen (Misthaufen) zu landen, ein innerer Weg da ist (Treppenhäuser) zur Zurücknahme in sich selbst.

Dies nur in groben Zügen die Lehre der beiden Träume an ihre Träumer. Jede Einzelheit im Traum hat Bedeutung und, wird sie erkannt, auch Wirkung. Aber an beiden Beispielen ist zu ersehen, dass Traumpersonen wir selber sind, d.h. dass sie, als Schauspieler, unsere unbewussten Impulse und Wünsche, unsere verborgenen Gedanken und Möglichkeiten darstellen, ungenüert und deutlich.

Wenn wir also z.B. träumen, unser gutes Dienstmädchen, mit dem wir so zufrieden sind, habe seinen Koffer gepackt, um bei Nacht und Nebel fortzulaufen, und wir versperrten ihm den Ausgang, brauchen wir nicht ein Doppelschloss an der Haustüre anzubringen, um die Türe in ihrem Vorhaben zu verhindern, ihr auch nicht den doppelten Lohn anbieten. Es handelt sich nicht um die Hausangestellte, sondern um einen Teil in uns selbst, der offenbar genug hat, in unterwürfiger Rolle die Dienende zu spielen, und die sich darum anschiekt, auszubringen. An solchem Traum können wir uns klar werden über eigene Freiheitsgelüste (Bündel schnüren, durchbrennen) die wir tagsüber niemals in Erwägung ziehen. Vielleicht auch, dass es für uns an der Zeit wäre, in irgendeiner Hinsicht mehr Freiheit zu erlangen, und der Traum möchte uns dies nahelegen. Jedenfalls ist das Traumdienstmädchen als eine unterdrückte Seite unseres Wesens anzusehen und ernst zu nehmen.



«Lob der Arbeit» an der SAFFA 1958

Es ist ein schöner Name, den jene Abteilung tragen wird, die unter dem Präsidium von Dr. jur. Margrit Bohren-Hoerni steht und die Frauenberufe darzustellen die Aufgabe hat...

Die Darstellung des Berufes der Sozialarbeiterin wird für einmal nicht von den sozialen Werken ausgehen, sondern einen neuen Weg beschreiten...

Die Akademikerinnen werden die Vielfalt der akademischen Berufe zeigen, indem sie die erfolgreichsten und erfolgreichsten Berufe, die ausbaufähigen und in einer dritten Gruppe — die Mangelberufe sinnvoll zusammenstellen und dabei auch die Akademikerinnen in der internationalen Zusammenarbeit nicht vergessen.

Dekorativ und witzig verspricht der «Tempel der Hauswirtschaft» (über den wir in der nächsten Nummer eingehender berichten) zu werden, wo mit viel Humor die Thesen vertreten werden, welche die «Stützen des Heims» darstellen, und die in Merkle...

Die Frau in der Kunst

Maria von Ostfelden

arbeitet seit einigen Jahren mit den Studierenden des Seminars für theaterwissenschaftliche Forschungen an der Zürcher Universität auf dem Gebiet des praktischen Theaters, damit sich die jungen Leute auch wirkliche Kenntnisse von den Gegebenheiten der Bühne erwerben, wie z. B. etwa Bühnentechnik, Diktion, Bewegung, Dekorationsmöglichkeiten...

Erfolgreiche Künstlerinnen

Im Wettbewerb zur Erlangung von Entwürfen für die Wandgestaltung im Aufenthaltsraum des Schwesternhauses Platte des Kantospitals Zürich hat das von Regierungsrat Dr. P. Meierhaus, Zürich, präsierte Preisgericht die folgenden Projekte prämiert:

- 1. Preis (4000 Fr.): Johanna Künzli, Zürich; 2. Preis (3500 Fr.): Johanna Grosser, St. Gallen; 3. Preis (3000 Fr.): Marianne Schaffler, Kreuzlingen; 4. Preis (2000 Fr.): Lissy Funk, Zürich; 5. Preis (1500 Fr.): Mimi Langray, Zürich; 6. Preis (1000 Fr.): Regina de Vries, Zürich.



Ecole de Charme - Gesellschaftsschule

Neue Kurse beginnen am 15. und 21. März für Damen, Herren und Ehepaare

Paradeplatz 4 Haus Mövenpflück Zürich 1 Eingang Telefon 9 9 1111

Die Quelle der gediegensten Geschenke



Der Pavillon «Frau und Geld»

Bekanntlich wird in der Schweiz rund ein Drittel des Volkseinkommens durch die Frauen verwaltet und ausgegeben. Es ist daher eminent wichtig, dass jede Frau mit Geld umzugehen weiss...

Wenn auch die ganze Ausstellung in ihrem Charakter thematisch ist, so wird doch gerade in der Fachgruppe «Lob der Arbeit» die lebendige Verwirklichung dieser Arbeit zu verfolgen sein...

Es besteht kein Zweifel, dass diese grosse, bedeutende Gruppe der Ausstellung — die doch wiederum nur ein Teil des unendlich vielfältigen Ganzen darstellt — mit ihren lebendigen und sachlich-relevanten Darstellungen grösste Interesse bei weiblichen und männlichen Saffabesuchern begegnen wird...

Dass die grosse Gruppe «Lob der Arbeit» auch die Frau in der Industrie, in der öffentlichen Verwaltung und im Verkehr, in der Kunst, in den erzieherischen und pflegerischen Berufen wie in den medizinischen Hilfsberufen erfasst, denen ein ganzer Pavillon gewidmet ist...

Weder die Bäuerin und ihre Ausbildung noch die Probleme der Bergbauernfrau, weder die Gärtnerin noch die Gartenarchitektin sind in der Fachgruppe «Lob der Arbeit» vergessen worden.

Zum Tag der Kranken

So sehr schlimm war der Oberschenkelbruch nicht gewesen, den Frau H. sich beim Ausgelenk auf der linken Seite zuzugewandt, aber sie lag im Bett doch im Spital und konnte ihrer gewohnten Tätigkeit als Hausfrau nicht nachgehen. Es fiel ihr nicht leicht, sich zu schickern. Sie hatte ein lebhaftes Temperament und eine geschäftige Art...

Die Traumhandlung sich selbst zugeschrieben und darüber gegrübelt, was da in ihm sein könnte, das «einbrechen» möchte, bis ihm telefonisch mitgeteilt wurde, es sei tatsächlich in seiner Wohnung eingebrochen worden.

Der Traum hat Möglichkeiten, auch Fernes und sogar Zukünftiges vorweg zu nehmen, was der Traum des grosse Schwierigkeiten entgegengesetzt. Wieso der Traum die Fähigkeit hat, von Dingen zu berichten, die der Träumer unmöglich wissen kann, ferne oder zukünftige Vorkommnisse?

Wie wir begriffen haben, setzt jeder Traum und jede seiner Einzelheiten nur den Träumer selbst an und kann und darf nur von seiner eigenen Lage aus gedeutet werden. Doch gibt es eine Reihe von Traumbildern, die sich auf die menschliche Lage schlechthin beziehen und daher für alle ungefähr das gleiche aussagen.

Eines dieser Bilder ertümlicher Kräfte ist das Bild der Mutter. Kommt es in einem Traum vor — und wer träumte nicht gelegentlich von seiner Mutter? — so handelt es sich nicht nur um die weibliche Mutter, wie sie uns erzogen, behütet, geliebt oder auch rauh angefasst hat...

Der Pavillon «Frau und Geld»

Bekanntlich wird in der Schweiz rund ein Drittel des Volkseinkommens durch die Frauen verwaltet und ausgegeben. Es ist daher eminent wichtig, dass jede Frau mit Geld umzugehen weiss...

Auf was hat die Frau als Bankkundin zu achten? Inwiefern kann ihr ein solches Geldinstitut beratend zur Seite stehen? Was empfangt der Steuerzahler als Gegenwert vom Staat? Wie fällt der Vergleich aus zwischen den Steuerabgaben eines Brautpaares...

Bastlerinnen, meldet euch!

Es liegt den Veranstalterinnen der Saffa daran, den Gedanken der schöpferischen Freizeitbeschäftigung an Hand von guten Beispielen darzustellen und den Schweizer Frauen die Lust dafür zu wecken...

Preisrätgerinnen des Hörspielwettbewerb, des den Saffa 1958 in Zusammenarbeit mit der Schweizerischen Rundfunkgesellschaft veranstaltet hat, sind:

- 1. Preis: Maria Simmen, Luzern, für das Spiel «Der Vetter aus Amerika».
- 2. Preis: Erika Gertrud Schubiger, Kronbühl (St. Gallen): «Am Ende wird der Teppich schüh».
- 3. Preis: Emmi Streiff, Schwanden GL: «Us der alte Zyt».

Ferner wurden zwei rätoromanische Spiele mit Preisen bedacht: Von Urschla Cortes, Scuol/Schuls: «Il crap dal spunt» und von Dorli Rageth, Domat/Em: «Mengia Marelchen».

Das Frauenblatt gratuliert herzlich!



SAFFA-Gaststätten

Im SV-Selbstbedienungsrestaurant

können Sie sich entspannen bei Kaffee, Tee und Patisserie, schönen Plättli und ganzen Mahlzeiten. Am Festplatz nebst Post und Bähnlihaltestelle. Schweizer Verband Volkedienst, Zürich

wie eine Zeitung. Es spielt keine Rolle, wenn Stunden mit dem Schwatzen verloren gehen. Sie weiss alles, was in der Nachbarschaft und in der weitem Umgebung vor sich geht. Vor allem, wenn es sich um Sensationen handelt, kann sie nicht genug Worte darüber machen. Es ist für sie ein Vergnügen, in diesen Geschichten herumzuzuhlen und sie so drastisch als möglich darzustellen...

Manchmal aber fand sie doch den Weg, sich mit einem Patienten heranzumachen, indem sie zum Telefon griff und den ganzen Redeschwall durch den Draht an das Ohr des Patienten sandte, nicht wie dies bei andern Leuten üblich ist, fünf oder zehn Minuten lang, nein, eine und zwei Stunden konnte sie reden und reden und hörte erst dann auf, wenn der Patient, von der Pflegerin gemahnt, oder am Rande der Spannkraft, angekommen, sich entschuldigend verabschiedete...

Dr. E. Brn.

Christentum, Natur und Technik

Auf den 4. März ist die Zürcher Kirchen-synode zu einer ausserordentlichen Versammlung einberufen, wobei neben administrativen Geschäften eine Resolution über Christentum und Natur und eine Motion über Christentum, Natur und Technik zur Behandlung gelangen werden.

Frauen «erobern» Banken

Als Martin Trainor in der «alten Zeit» — Anno 1909 — seine Karriere als Kassier in der Filiale der Bank of Nova Scotia in der Stadt Antigonish begann, wurden Mädchen in diesem Beruf noch als «usurpera» — als Eindringlinge — betrachtet.

Heute gehören nicht weniger als fünfundsiebzig Prozent der kanadischen Bankangestellten dem «schwächeren» Geschlecht an. Dies berichtet niemand anderer als Martin Trainor, nun ein Manager der Bank of Nova Scotia, als er Rückschau hielt, ehe er in den Ruhestand trat.

Martin Trainor blickte auch in die Zukunft und prophezeite, dass Frauen eines Tages das Management der kanadischen Grossbanken übernehmen würden. Heute schon haben sie führende Positionen inne — besonders in den Buchhaltungsabteilungen.

Der Bankmann, der seine erste Anstellung erhielt, als weite Kreise in Kanada noch glaubten, dass «Banken bloss für die Reichen seien», erklärte, dass kanadische Banken heute in immer grösserem Ausmass weibliche Kräfte beschäftigen.

Walter Jelen, Kanada

leiblichen Mutter steht ein viel grösseres: das des Mütterlichen schlechthin. Unter dem «Mütterlichen» ist die gewaltige Naturkraft zu verstehen, die alles Leben hervorbringt, schützt und wieder verschlingt. Wenn wir davon träumen, befinden wir uns in der Nähe des Quellens, Springens, Sprechens, Schreitens, das besonders der Frau aber auch dem Mann schicksalsreiche Gewalt ist, die ihn das ganze Leben, im Guten und im Schlechten, unter ihrer Macht hält. Je nachdem, was das Mutterbild in einem Traum empfunden wird, haben wir es mit der «guten Mutter» oder aber mit der «bösen Mutter» zu tun, die das Kind, das wir ihr sind, an sich kettet, ihm keine Entwicklung gönnt, ja es lieber in ihr Reich zurücknimmt, als es freizulassen...

Das Bild des Vaters, das ebenso oft in Träumen auftreten kann, ist einfacher zu deuten. Auch hier haben wir es nicht nur mit dem weiblichen Vater des Träumers, der ihm ein gütiger oder strengerer...



Vorschau auf die Frühlingmode 1958

Der Frühling liegt in der Luft und damit auch die in ihrer Vielfältigkeit überraschende neue Mode. Schon seit Wochen haben die grossen Pariser Couturiers ihre Kollektionen der Presse vorgestellt...

chelnden Chinéwoilstoffen und leinenartigen Frescos ist Shetland heute der Lieblingsstoff für Reise und sportliche Tailleurs. Es fällt auf, dass die Jersey-mode immer eleganter und raffinierter wird.

Man fragt sich, wie diese Mode nun tragbar für uns Schweizer Frauen sei. Doch überall trifft man auch bei diesem eher strengen — man könnte fast sagen Gargomestil —, reizvolle weibliche Toleranzen.

Das kurze Abendkleid setzt sich auch für grosse Anlässe, besonders in den Sommerkollektionen, immer mehr durch. Gerne wird es von einem passenden Mantel in Siebenachtel-Länge in der neuen Wickelform begleitet.

Wenn wir zu den ganz grossen, schlanken Figuren zählen, so werden wir uns für den Abend sogar mit der Linie der «robe tige» befremden. Eine gute Haltung und ein schlanker, gepflegter Hals sind persönliche Attribute, die der Frühlingmode 1958 besonders zugute kommen werden.

Die Farbpalette zeigt zarte Farben wie Beige, Tabak und Sandtöne, eine helles, sehr weiches Grün mit viel Gelb, «vert pommier» genannt. Ein Bleu Saphir clair, das sich ebenso gut zu schwarzen wie zu weissen oder Ton-in-Ton-Accessoires trägt, schmeichelt der sommerlichen Hautfarbe.

mehrt fordernden Eigenschaften der Pflege immer mehr Terrain. Kindlich einfach sind auch die Hüte geworden: Originelle runde Cloches, kleine Bretons und Melons erfreuen sich grosser Beliebtheit.

Für die neue Frühling-Schuhmode wünschen wir uns schönes Wetter und gute Strassen; denn so schlicht und einfach auf den ersten Anblick diese Ligne droite et blouseante der Kleider scheint, so raffiniert elegant sind die Accessoires und vor allem auch die Schuhe, die sie begleiten.

Europa und die Schweiz

Unter diesem Motto wird vom 13. bis 18. Juli der 8. Ferienkurs der Schweizerischen Staatsbürgerlichen Gesellschaft unter der Leitung von Stadtpräsident P. Kopp, Luzern, in St. Moritz durchgeführt.

Prof. Annaheim in Basel, Prof. Näf in Bern, Botschafter Minister Dr. Coppini, Stadttheaterdirektor Oberer in Luzern, Prof. Hans Huber in Bern, Bundesrat Petipierre, Dr. Bittel, Direktor der Verkehrszentrale in Zürich, Prof. Koch, Direktor des Ost-europäisches Institut in München, und Prof. Röpke in Zürich, werden über politische, wirtschaftliche und kulturelle Probleme sprechen.

lasse vorgesehen, so ein Farbfilmabend, ein Ausflug auf den Piz Nair, ein Reizationsabend und eine Wild-Exkursion. Für gute Unterkunft in verschiedenen Hotelklassen ist gesorgt, doch ist rechtzeitige Anmeldung sehr erwünscht.

Berichtigung

Wir möchten einen Druckfehler im zweiten Absatz im Beitrag über das Schaffen der Schweizer Musikerinnen in der Rubrik «Die Frau in der Kunst» in unserer letzten Nummer, Seite 3, berichtigen.

Veranstaltungen

ZÜRCHER FRAUENZENTRALE

Freundliche Einladung zur Jahresversammlung auf Mittwoch, den 5. März 1958, 14.30 Uhr, ins Zunfthaus zum «Rüden», Limmatquai.

- Traktanden: 1. Protokoll 2. Jahresbericht 3. Jahresrechnung 4. Wahlen 5. Verschiedenes (u. a. Saffa 1958, Normalarbeitsvertrag für Hausangestellte) 6. Frau Dr. V. Bodmer-Gessner: «Zürcherinnen einst und jetzt.»

SCHWEIZERISCHER LYCEUM-CLUB

Gruppe Bern Theaterplatz 7, II. Veranstaltungen im Monat März

- Freitag, 7. März, 16.30 Uhr: Französischer Vortrag von Mme. Jaccard: «Alain Fournier, bêtes et gens qu'il aime.» Eintritt für Nichtmitglieder Fr. 1.15. Sonntag, 9. März, 14 Uhr: Wettbewerb der Sängerrinnen des Schweizerischen Lyceum-Clubs für den Preis des Lyceum-Clubs. Mitglieder und Gäste sind als Zuhörer willkommen.

Radiosendungen

- vom 2. März bis 8. März 1958 Montag, 3. März, 14.00: Notiers und problems. — Mittwoch, 14.00 Uhr: Was wissen wir vom Nächsten. Betrachtung. — Freitag, die halbe Stunde der Frau: 1. D'Frau Niemehy 1 neue Nötte. 2. März-Neuigkeiten.

Redaktion:

Frau B. Wehrli-Knobel, Birmensdorferstrasse 426 Zürich 55, Tel. (051) 35 30 65 Wenn keine Antwort: (051) 26 81 51 Verlag: Genossenschaft «Schweizer Frauenblatt», Präsidentin: Fräulein Dr. Olga Stämpfl, Gönhardhof, Aarau

Der in den Ausgaben 2, 3 und 4/1958 erschienene Artikel

Was kann uns ein Ehevertrag nützen?

von Fürsprech Dr. iur. Alice Lüscher, Bern

Ist viel beachtet worden. Von verschiedenen Seiten ist uns die Anregung zugegangen, den Artikel als Sonderdruck in Broschürenform herauszugeben. Der Preis würde auf 70 Rp. zu stehen kommen.

Der Sonderdruck kann — sofern genügend Bestellungen eingehen — von der Administration Schweizer Frauenblatt, Technikumstrasse 83, Winterthur, bezogen werden. Interessentinnen wollen den untenstehenden Bestellschein einsenden.

Bestellschein

Unterzeichnete bestell

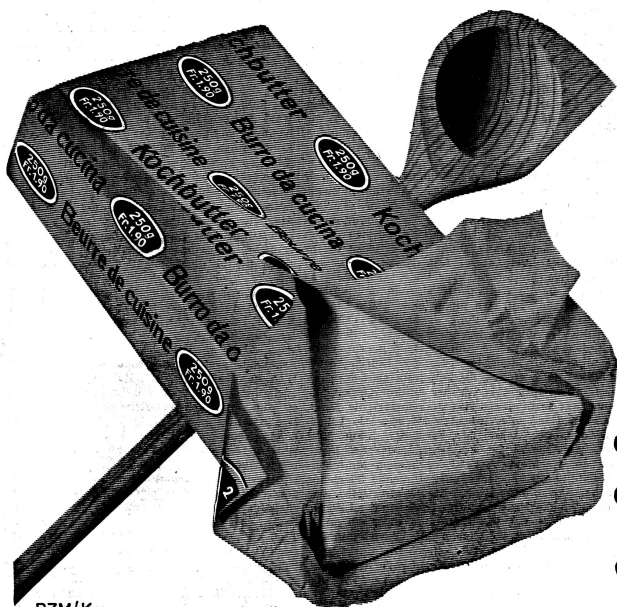
Sonderdruck «Was kann uns ein Ehevertrag nützen?» von Fürsprech Dr. iur. Alice Lüscher, Bern, zu 70 Rp. per Exemplar.

Name und Adresse der Bestellerin:

(Bitte deutlich schreiben, um Irrtümer zu vermeiden)

Der empfindliche Magen braucht reines Pflanzenfett »Schweizer Perle« Ein Kochfett la das nicht enttäuscht SPEISEFETTWERK SCHWEIZER-PERLE AG. ZÜRICH

Offene Stellen Filial-Leiterin in gutes Lebensmittelgeschäft (Usogo), Schweiz, angenehme Stelle; sowie Verkäuferin-Lehrtochter ins Hauptgeschäft bei guten Konditionen; Kost und Logis im Hause für beide Interessentinnen. Offerten gefl. mit nötigen Belegen an: Chr. Blumer-Coray's Erben, Engli-Glarus, Tel. (058) 7 41 25



Frisch-Kochbutter in Originalpackungen

Stark verbilligt!

250 g 1.90 1kg 7.60

- Punkto Preis: Günstig wie noch nie. Profitieren Sie davon — jetzt Butterküche! ● Punkto Kochen u. Backen: Verfeinert unerreich. Jedes Gericht und Gebäck ein Genuss! ● Punkto Gesundheit: Biologisch hochwertig, mit natürlichen Vitaminen.



Nimm Butter - es lohnt sich\*

- \* Genuss \* Gesundheit \* Gute Laune